



Förvaltningsrättsliga avdelningen
Kristina Gustafsson
08-700 09 96
kristina.gustafsson@kammarkollegiet.se

Justitiedepartementet

ju.remissvar@regeringskansliet.se
ju.da@regeringskansliet.se

Remissyttrande över utkastet till lagrådsremissen Skärpta krav för offentliga biträden och höjda kompetenskrav för tolkar i migrationsärenden

Er referens: Ju2024/02299

Kammarkollegiet har granskat förslaget mot bakgrund av den verksamhet som bedrivs inom Tolk- och translatorsenheten vid Kammarkollegiet, dvs. utifrån hur förslaget kan tänkas påverka myndighetens uppgift att auktorisera tolkar och översättare och utöva tillsyn över deras verksamhet.

Tolkning och översättning i migrationsprocessen

Kammarkollegiet tillstyrker det förslag som framgår av remissen utifrån de aspekter som myndigheten har att beakta.

Kammarkollegiet ser positivt på att det i lagstiftningen införs ett kompetenskrav på auktorisation för tolkar och translatorer i migrationsärenden. De positiva effekterna av att reglera och därmed utöka användningen av auktoriserade tolkar och translatorer är en ökad kvalitet och effektivitet i migrationsprocessen vilket i sin tur stärker rättssäkerheten. Förslaget om att i första hand anlita en auktoriserad person kan även vara ett positivt incitament för blivande eller yrkesverksamma tolkar och översättare att ansöka om auktorisation och får även anses verka statushöjande för tolk- och translatorsyrket.

Hantering av uppgifter om tolkar

Kammarkollegiet har i sig ingen erinran mot att det införs en möjlighet för Migrationsverket och Polismyndigheten att registrera avvikelser som är av betydelse vid bedömning av en persons lämplighet för uppdrag som tolk.

Kammarkollegiet utövar enbart tillsyn över auktoriserade tolkars verksamhet. Auktoriserade tolkar är skyldiga att samvetsgrant utföra de uppdrag som anförtros dem och i allt iakttä god tolksed. Om en auktoriserad tolk missköter sitt uppdrag



riskerar denne att tilldelas en varning eller få sin auktorisation upphävd. För att Kammarkollegiet ska kunna utöva sitt tillsynsuppdrag krävs att myndigheten får del av uppgifter om avvikelser som förekommit vid tolkning. Kammarkollegiet ser därför ett behov av ett utökat informationsutbyte mellan Migrationsverket, Polismyndigheten och Kammarkollegiet vad gäller auktoriserade tolkar. Kammarkollegiet föreslår därför att myndigheterna ska vara skyldiga att rapportera sådana avvikelser som registrerats om en persons lämplighet för uppdrag som auktoriserad tolk till Kammarkollegiet. Myndigheten vill även i detta sammanhang lyfta frågan om inte även Domstolsverket skulle kunna vara skyldig att rapportera avvikelser.

Kammarkollegiet vill även klargöra att en översättare som är auktoriserad kallas auktoriserad translator, vilket även är en skyddad yrkestitel.

I detta ärende har avdelningschef Anette Schierbeck beslutat och advokatfiskalen Kristina Gustafsson varit föredragande. I den slutliga handläggningen av ärendet har enhetschefen Sara Raneke deltagit.

Beslutet har godkänts digitalt och saknar därför underskrift.